

A SERIGRAFIA DIGITAL

**I SIMPÓSIO DE ARTE CONTEMPORÂNEA
CIDADE DA GUARDA**

A SERIGRAFIA digital

I SIMPÓSIO DE ARTE CONTEMPORÂNEA
CIDADE DA GUARDA



catálogo

© De esta edición: Iberoprinter
Representante Institucional: Victor Amaral
Director del Simposio: João M. Rosa

© De las obras y fotografías:
Los artistas

© De los textos:
Álvaro dos Santos Amaro, José Fuentes

Portada, diseño y coordinación editorial:
José Fuentes
www.josefuentes.net

Maquetación:
Iberoprinter. Salamanca. España.
www.iberoprinter.com

Impresión:
Iberoprinter

ISBN: 978-989-8216-76-2
Depósito Legal: S. 450-2016

PORT

ESP

A SERIGRAFIA DIGITAL NO SIMPÓSIO DA GUARDA

Estava pairando no ambiente que era necessário dar à cidade da Guarda um espírito contemporâneo, reclamado por uma envolvente que olha para o futuro. Agora deram-se as circunstâncias necessárias para que isto acontecesse e foi desde o meio artístico, um meio que, erradamente se pensa que tem um limitado efeito sobre os cidadãos de um contexto. Mas esta ideia é errada, pois parte de uma suposição, não de um feito como o que se produziu na cidade da Guarda. Apostou-se por esta transformação através do âmbito artístico e fez-se com a coragem de organizar um Simpósio de arte contemporânea. Este desafio, agora, com um olhar para trás que nos permite valorizar os resultados, cumpriu integralmente os seus objetivos.

Com o Simpósio 0 de Arte Contemporânea, a cidade da Guarda assumiu a sua transformação em direção ao contemporâneo desde o mundo da criação artística e para isso gerou uma abertura sem precedentes na cidade. A propósito do Simpósio a cidade foi “tomada” pelos artistas para gerar um encontro entre um lugar impregnado de história e beleza e o olhar dos artistas, combinando as suas experiências pessoais anteriores e a impregnação de um lugar singular como é esta cidade.

Para os vizinhos da Guarda foi uma experiência inesquecível ver como artistas de diferentes nacionalidades contribuíram com a sua presença e as suas obras para um novo olhar, novas sensações que têm muito que ver com um presente que se vai transformando naquilo a quem ninguém fica indiferente. Além disso, observaram como o seu Museu e espaços expositivos se transformaram, mostrando uma nova imagem sobre o que esta cidade pode contribuir através das suas instituições.

Mas o mais importante é que não se trata de um acontecimento único, mas antes o princípio de uma

LA SERIGRAFÍA DIGITAL EN EL SIMPOSIO DE GUARDA

Estaba flotando en el ambiente que era necesario dotar a la ciudad de Guarda de un espíritu contemporáneo, reclamado desde un entorno que mira hacia el futuro. Ahora se han dado las circunstancias necesarias para que esto haya acontecido y ha sido desde el medio artístico, un medio que, equivocadamente, se piensa que tiene un limitado efecto sobre los ciudadanos de un contexto. Pero esta idea es equivocada ya que parte de una suposición, no de un hecho como el que se ha producido en la ciudad de Guarda. Se ha apostado por esta transformación desde el ámbito artístico y se ha hecho desde la valentía de plantear un Simposio de arte contemporáneo. Este reto, ahora, con una mirada hacia atrás que nos permite valorar los resultados, ha cumplido sus objetivos sobradamente.

Con el Simposio 0 de Arte Contemporáneo la ciudad de Guarda ha asumido su transformación hacia lo contemporáneo desde el mundo de la creación artística y para ello se ha generado un despliegue sin precedentes en la ciudad. Con motivo del Simposio la ciudad fue “tomada” por los artistas para generar un encuentro entre un lugar impregnado de historia y belleza y la mirada de los artistas en la que se han combinado sus experiencias personales anteriores y la impregnación de un lugar singular como es esta ciudad.

Para los vecinos de Guarda ha sido una experiencia inolvidable al ver como artistas de distintas nacionalidades han aportado con su presencia y sus obras una nueva mirada, nuevas sensaciones que tienen mucho que ver con un presente que se va transformando en el que nadie queda indiferente. Además han visto como su Museo y espacios expositivos se han transformado mostrando una nueva imagen de lo que esta ciudad puede aportar desde sus instituciones.

Pero lo más importante es que no se trata de un acontecimiento aislado sino que es el principio de

série de simpósios com carácter anual. A continuidade contribui para a experiência social do lugar, o sentido de constante renovação do fenómeno artístico, o que proporciona uma excelente solução para uma verdadeira revolução cultural nesta cidade.

A IMAGEM MÚLTIPLA

Nestas primeiras décadas do século XXI, a Imagem Múltipla tem tido no mundo da criação artística uma relevância e significado que se vai incrementando pelos novos contributos tecnológicos ao mundo artístico que abrem novas portas ao mundo da arte desde este meio. Entre as propostas do Simpósio esteve muito presente o mundo da Imagem Múltipla através de um meio de rigorosa novidade como é a Serigrafia Digital. Este meio de criação, que tem implícita a seriação de imagens, considera-se como um dos meios contemporâneos mais revolucionários, motivo pelo que teve uma relevante presença no Simpósio.

A presença da Serigrafia Digital no Simpósio tem dois aspetos destacáveis. O primeiro deles é a sua indiscutível novidade tecnológica dentro das novas propostas artísticas e a segunda, não menos importante, é a consideração do mundo da Obra Gráfica como um dos campos importantes do Simpósio. Na primeira aposta pela arte contemporânea incluiu-se este campo de criação como uma das apostas de futuro no mundo artístico e, por isso, há uma clara vontade de continuidade nas próximas edições do Simpósio.

A SERIGRAFIA DIGITAL NO SIMPÓSIO

No Simpósio realizaram-se três propostas diretamente relacionadas com a Serigrafia Digital pelo que este processo de criação artística teve uma presença relevante no mesmo. Por um lado, reali-

una serie Simposios con carácter anual. La continuidad aporta a la experiencia social del lugar el sentido de contante renovación del fenómeno artístico, lo que proporciona unas claves muy buenas para una verdadera revolución cultural en esta ciudad.

LA IMAGEN MÚLTIPLE

En estas primeras décadas del siglo XXI la Imagen Múltiple está teniendo en el mundo de la creación artística una relevancia y significación que se va incrementando por las nuevas aportaciones tecnológicas al mundo artístico que abren nuevas puertas al mundo del arte desde este medio.

Entre las propuestas del Simposio ha estado muy presente el mundo de la Imagen Múltiple a través de un medio de rigurosa novedad como es la Serigrafía Digital. Este medio de creación, que lleva implícita la seriación de imágenes, está considerado como uno de los medios contemporáneos más renovadores, motivo por el que ha tenido una presencia relevante en el Simposio.

La presencia de la Serigrafía Digital en el Simposio tiene dos aspectos destacables. El primero de ellos es su indiscutible novedad tecnológica dentro de las nuevas propuestas artísticas y la segunda, no menos importante, es la consideración del mundo de la Obra Gráfica como uno de los campos relevantes del Simposio. En esta primera apuesta por el arte contemporáneo se ha incluido este campo de creación como una de las apuestas de futuro en el mundo artístico y por ello hay una clara voluntad de continuidad en las próximas ediciones del Simposio.

LA SERIGRAFÍA DIGITAL EN EL SIMPOSIO

En el Simposio se han realizado tres propuestas directamente relacionadas con la Serigrafía Digital de modo que este proceso de creación artística ha tenido una presencia relevante en el mismo. Por

zou-se uma exposição que tinha o título de “Criação e Serigrafia Digital”, por outro, realizou-se um curso especializado de Serigrafia Digital e, finalmente realizou-se uma exposição na qual se mostraram os resultados do curso. De seguida, analisaremos cada uma das propostas.

CRIAÇÃO E SERIGRAFIA DIGITAL

Com o título “Criação e Serigrafia Digital” mostrase uma proposta artística na qual convergem dois aspetos essenciais: a criação artística e um novo processo de Imagem Múltipla: a Serigrafia Digital.

A criação artística que se mostra nesta exposição desenvolveu-se propondo aos artistas participantes dois temas: a paleontologia e a publicação de um livro chamado “Arte Cisória”, que trata da arte de cortar os alimentos. Cada artista, a partir do tema proposto, utilizou o seu olhar contemporâneo através do qual surgiram as mais diversas propostas. Como resposta à ação criativa aplicada a cada tema, encontramos imagens nas quais se explora a taticidade das superfícies, o absurdo de descontextualizar o tema ou uma interpretação simbólica que alude ao fundo em vez da forma. Na exposição podemos ver a extraordinária riqueza e variedade de resultados como resposta a cada um dos temas propostos. Esta variedade nas imagens também se sustenta porque os artistas que participaram pertencem a contextos sociais e culturais muito distintos. Entre os artistas, há representantes de quase todas as Comunidades espanholas, Reino Unido, México e Argentina. Por outro lado, também confluem artistas ligados ao ensino universitário pertencentes a diversas universidades espanholas e estrangeiras e artistas profissionais especialmente dedicados à atividade criativa.

As propostas dos artistas participantes realizaram-se na sua totalidade através do processo de Serigrafia Digital, que posteriormente analisaremos detalhadamente.

una parte, se ha realizado una exposición que tenía el título de “Creación y Serigrafía Digital”, por otra, se ha impartido un curso especializado de Serigrafía Digital y finalmente se ha realizado una exposición en la que se han mostrado los resultados del curso. A continuación analizaremos cada una de las propuestas.

CREACIÓN Y SERIGRAFÍA DIGITAL

Con el título de “Creación y Serigrafía Digital” se muestra una propuesta artística en la que confluyen dos aspectos esenciales: la creación artística y un nuevo proceso de Imagen Múltiple: la Serigrafía Digital.

La creación artística que se muestra en esta exposición se ha desarrollado a partir de proponer a los artistas participantes dos temas: la paleontología y la publicación de un libro llamado “Arte Cisoria” que trata del arte de cortar los alimentos. Cada artista a partir del tema propuesto ha aplicado su mirada contemporánea a través de la cual han surgido las más diversas propuestas. Como respuesta a la acción creativa aplicada a cada tema encontramos imágenes en las que se explora la taticidad de las superficies, el absurdo de descontextualizar el tema o una interpretación simbólica que alude al fondo en vez de la forma. En la exposición podemos ver la extraordinaria riqueza y variedad de resultados como respuesta a cada uno de los dos temas propuestos. Esta variedad en las imágenes también se sustenta por que los artistas que han participado pertenecen a contextos sociales y culturales muy distintos. Entre los artistas hay representantes de casi todas las Comunidades españolas, de Italia, Reino Unido, México o Argentina. Por otro lado también confluyen artistas vinculados a la enseñanza universitaria pertenecientes a distintas universidades españolas y extranjeras y artistas profesionales mayormente dedicados a la actividad creativa.

Las propuestas de los artistas participantes se han realizado en su totalidad a través del proceso de la Serigrafía Digital que posteriormente analizaremos con detalle.

O CURSO DE SERIGRAFIA DIGITAL A PLANIFICAÇÃO DO CURSO

Neste curso delineou-se como objetivo levar a cabo um projeto desenvolvido no âmbito da Imagem Múltipla. Este projeto, por sua vez, tinha vários objetivos. Um era dar a conhecer e difundir um processo novo como é a Serigrafia Digital e outro era aplicar os conhecimentos do curso ao desenvolvimento de obras artísticas pessoais dos participantes no mesmo e um terceiro era difundir o referido processo no âmbito do ensino universitário.

AS IMAGENS DOS ARTISTAS

Um dos objetivos do curso foi a aplicação do processo da Serigrafia Digital ao desenvolvimento de propostas pessoais dos artistas participantes. Aos artistas participantes propôs-se-lhes que as imagens que usassem como ponto de partida no curso fossem fotografias tiradas na cidade da Guarda. Assim, havia um tema comum que permitiria resultados da conjugação de três aspetos distintos: o olhar pessoal sobre um lugar captado como registo fotográfico, a transformação da imagem fotográfica através de recursos digitais e a sua aplicação à Serigrafia Digital na possibilidade de exploração dos recursos da estampagem direta. Estes três fatores, conduzidos pelo olhar singular de cada artista proporcionaria uma extraordinária variedade de resultados enlaçados pelo mesmo meio técnico.

O PROCESSO SEGUIDO

O processo da Serigrafia Digital diferencia-se do processo da serigrafia tradicional em que, no primeiro caso, as telas nas quais se estampa a imagem criam-se através de uma impressora de telas. No processo tradicional, a serigrafia seguia uma série de passos que a transformavam num pro-

EL CURSO DE SERIGRAFÍA DIGITAL EL PLANTEAMIENTO DEL CURSO

En este curso se ha planteado como objetivo el llevar a cabo un proyecto desarrollado en el marco de la Imagen Múltiple. Este proyecto, a su vez, planteaba varios objetivos. Uno es el de dar a conocer y difundir un proceso nuevo es la Serigrafía Digital y el otro es el aplicar los conocimientos del curso al desarrollo de obras artísticas personales de los participantes en el mismo y un tercero es el de difundir dicho proceso en el ámbito de la enseñanza universitaria.

LAS IMÁGENES DE LOS ARTISTAS

Uno de los objetivos del curso ha sido la aplicación del proceso de la Serigrafía Digital al desarrollo de propuestas personales de los artistas participantes. A los artistas participantes se les propuso que las imágenes que iban a usar como punto de partida en el curso fueran fotografías tomadas en la ciudad de Guarda. De este modo se planteaba un tema común que iba a permitir ver los resultados de la conjunción de tres aspectos distintos: la mirada personal sobre un lugar captada como registro fotográfico, la transformación de la imagen fotográfica a través de recursos digitales y su aplicación a la Serigrafía Digital en la posibilidad de la exploración en los recursos de la estampación directa. Estos tres factores, guiados por la mirada singular de cada artista iba a proporcionar una extraordinaria variedad de resultados enlazados por el mismo medio técnico.

EL PROCESO SEGUIDO

El proceso de la Serigrafía Digital se diferencia del proceso de la serigrafía tradicional en que, en el primer caso, las pantallas con las que se estampa la imagen se crean a través de una impresora de pantallas. En el proceso tradicional la serigrafía seguía una serie de pasos que la convertían en un proceso lento, complejo en equipamiento y de un

cesso lento, complexo em equipamento e de rendimento limitado no que respeita à qualidade dos resultados. Na Serigrafia Digital o tempo empregue para obter uma tela é um minuto e a qualidade da imagem é extraordinária. A alta qualidade do processo permite imprimir telas de até 200 fios por cm, o que confere à imagem final uma altíssima definição.

Por outro lado, e como consequência desta maior qualidade na serigrafia digital, abrem-se as portas ao tratamento digital prévio da imagem. Isto permite-nos transformações na imagem através de programas tão ricos e complexos como o *Photoshop*, *Corel Draw* ou *Illustrator*.

Outro dos aspetos não menos interessantes deste processo é que a estampagem é manual. Isto permite ao artista introduzir, nesta fase final da criação da imagem, um grande número de recursos gráficos de estampagem que lhe permitem estabelecer um maior controlo no propósito gráfico da sua proposta. Neste curso, entre as propostas de recursos de estampagem deu-se destaque à sobreimpressão de várias telas para obter a imagem e ao tintado parcial de telas com recurso ao chamado monotipo serigráfico.

AS PROPOSTAS INICIAIS DE REFERÊNCIA PARA TRANSFORMAÇÃO DA IMAGEM

Um dos aspetos mais relevantes deste projeto artístico foi o dar a conhecer numerosos recursos de transformação das imagens de origem fotográfica. Para isso, utilizaram-se vinte e dois modos distintos de transformação da imagem gerada através de alternativas derivadas do programa *Photoshop*. De seguida, mostram-se as diferentes alternativas que serviram como referência para a transformação das imagens dos participantes do curso.

rendimiento limitado en la calidad de los resultados. En la Serigrafía Digital el tiempo empleado para obtener una pantalla es de un minuto y la calidad de la imagen es extraordinaria. La alta calidad del proceso permite imprimir pantallas de hasta 200 hilos por cm., lo que confiere a la imagen final una definición altísima.

Por otra parte, y como consecuencia de esta mayor calidad en la serigrafía digital se abren las puertas del tratamiento digital previo de la imagen. Esto nos permite introducir transformaciones en la imagen a través de programas tan ricos y complejos como el *Photoshop*, *Corel Draw*, o *Illustrator*.

Otro de los aspectos no menos interesantes de este proceso es que la estampación es manual. Esto permite al artista introducir en esa fase final de la creación de la imagen un gran número de recursos gráficos de estampación que le permiten establecer un mayor control en la intención gráfica de su propuesta. En este curso, entre las propuestas de recursos de estampación se dio relevancia a la sobreimpresión de varias pantallas para la obtención de la imagen y al entintado parcial de las pantallas con el recurso llamado monotipo serigráfico.

LAS PROPUESTAS INICIALES DE REFERENCIA PARA LA TRANSFORMACIÓN DE LA IMAGEN

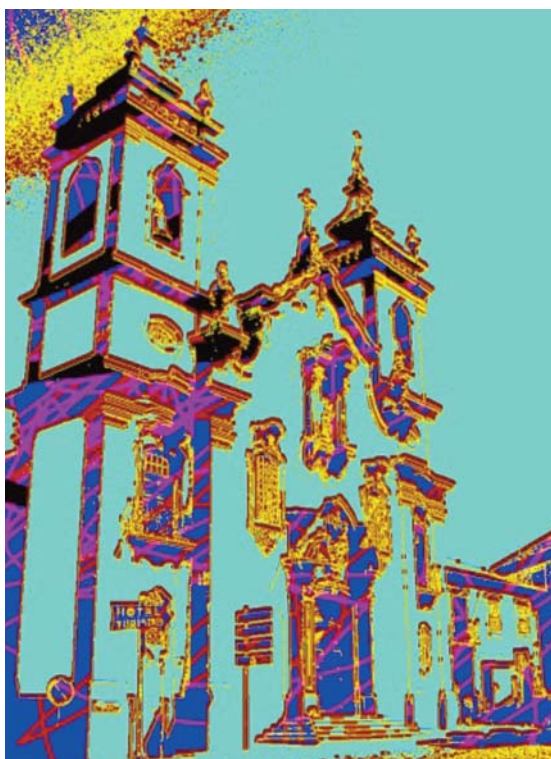
Uno de los aspectos más relevantes de este proyecto artístico ha sido el dar a conocer numerosos recursos de transformación de las imágenes de origen fotográfico. Para ello se aportaron veintidós modos distintos de transformación de la imagen generado a través de alternativas derivadas del programa de *Photoshop*. A continuación se muestran las distintas alternativas que sirvieron a los participantes del curso como referencia para la transformación de sus imágenes.



Imagem inicial
Imagen inicial



Imagem positiva-negativa deslocada
Imagen positivo-negativo desplazado



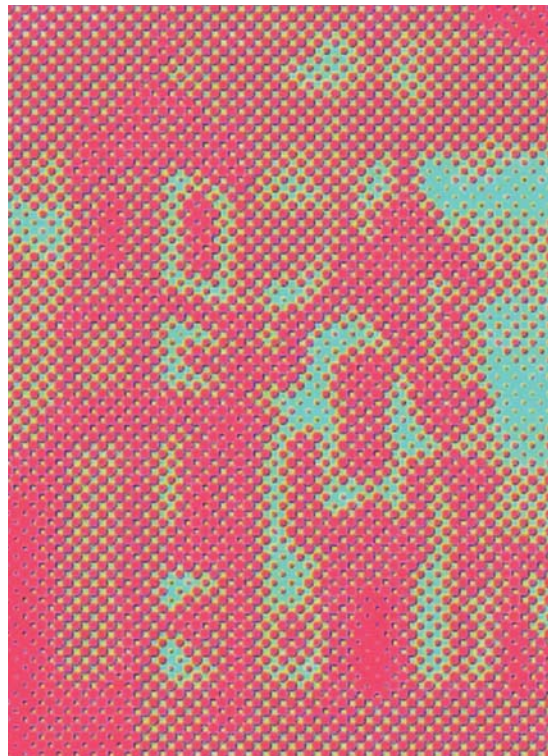
Positivo em alto contraste e sobreimpressão deslocada de contorno simples
Positivo en alto contraste y sobreimpresión desplazada de contorno simple



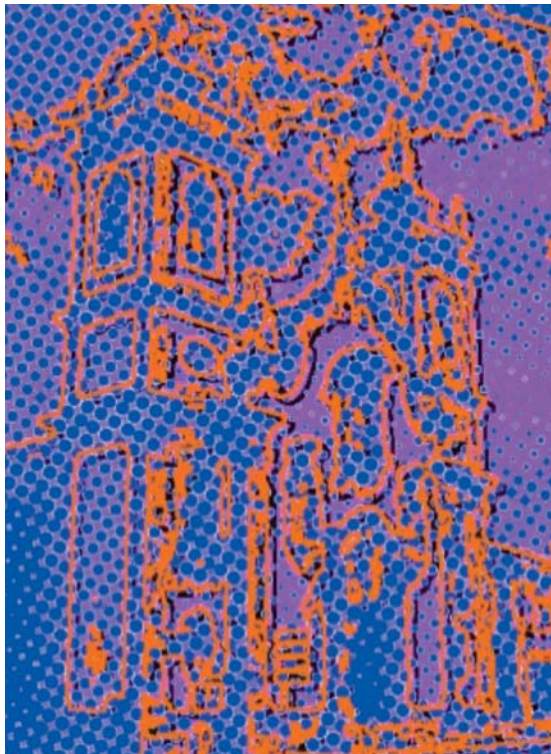
Negativo em alto contraste e contorno resplandesciente
Negativo en alto contraste y contorno resplandesciente



Duas tramas de ponto regular com distintos ângulos de 20 e 45
Dos tramas de punto regular con distinto ángulos de 20 y 45



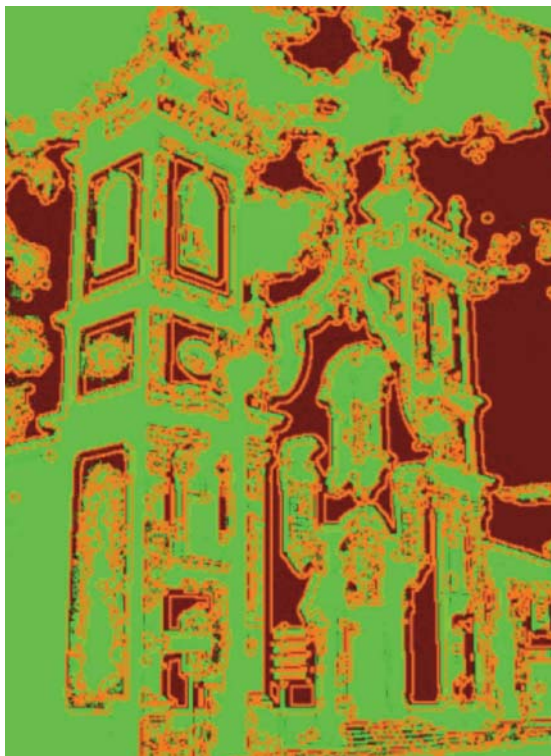
Trama de ponto regular e contorno de pontos
Trama de punto regular y contorno de puntos



Trama de ponto regular e sobreimpressão deslocada de contorno simples
Trama de punto regular y sobreimpresión desplazada de contorno simple



Contorno resplandesciente e contorno simples
Contorno resplandeciente y contorno simple



Alto contraste negativo e duplo contorno simples
Alto contraste negativo y doble contorno simple



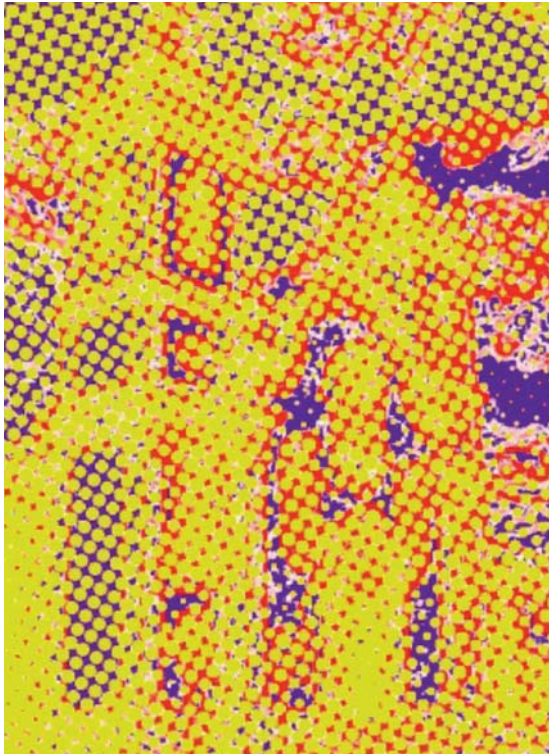
Trama regular e sobreimpressão ponto fino irregular
Trama regular y sobreimpresión punto fino irregular



Duplo contorno resplandescete e contorno resplandescete
Doble contorno resplandeciente y contorno resplandeciente



Ponto pequeno irregular e contorno resplandescete
Punto pequeño irregular y contorno resplandeciente



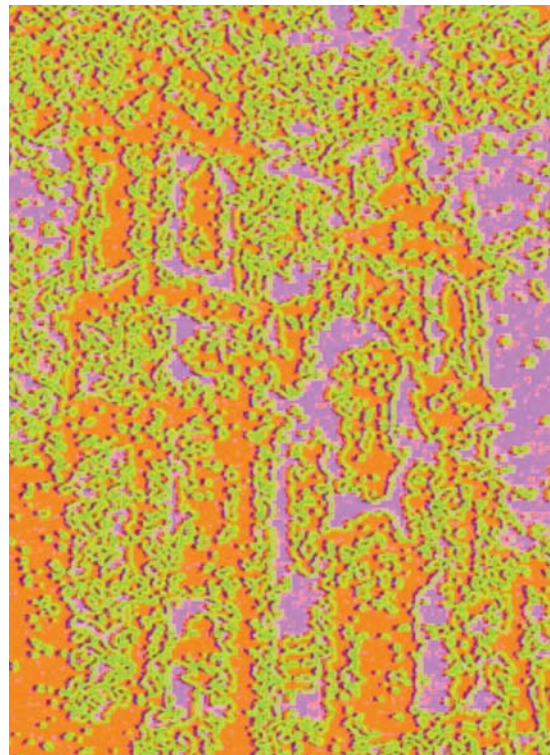
Contorno resplandesciente e trama regular
Contorno resplandesciente y trama regular



Dois granulados irregulares: um grosso e outro fino
Dos granulados irregulares: uno grueso y otro fino



Granulado irregular e sobreimpressão deslocada de contorno simples
Granulado irregular y sobreimpresión desplazada de contorno simple



Granulado irregular basto e dupla sobreimpressão de contorno do grão basto
Granulado irregular basto y doble sobreimpresión de contorno del grano basto



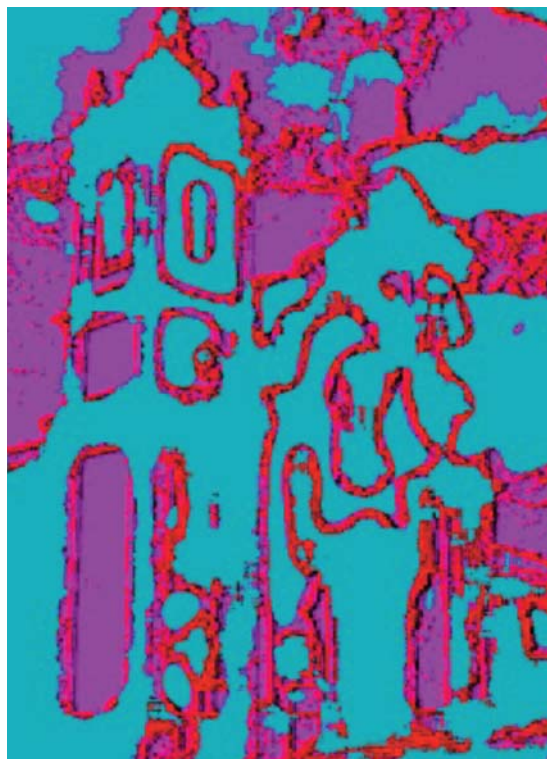
Mapa de degradados 13: canal vermelho e verde
Mapa de degradados 13: canales rojo y verde



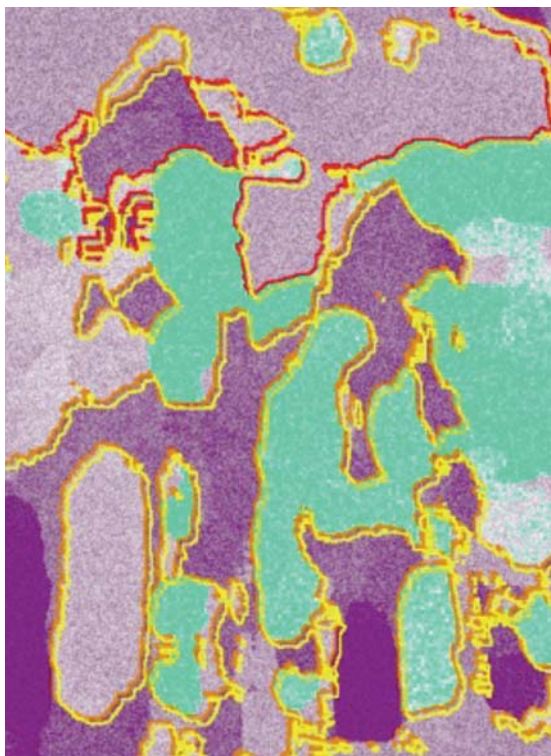
Mapa de degradados 14: canal vermelho e verde
Mapa de degradados 14: canales rojo y verde



*Mapa de degradados. 14: canal vermelho e contorno
resplandesciente*
*Mapa de degradados. 14: canal rojo y contorno
resplandesciente*

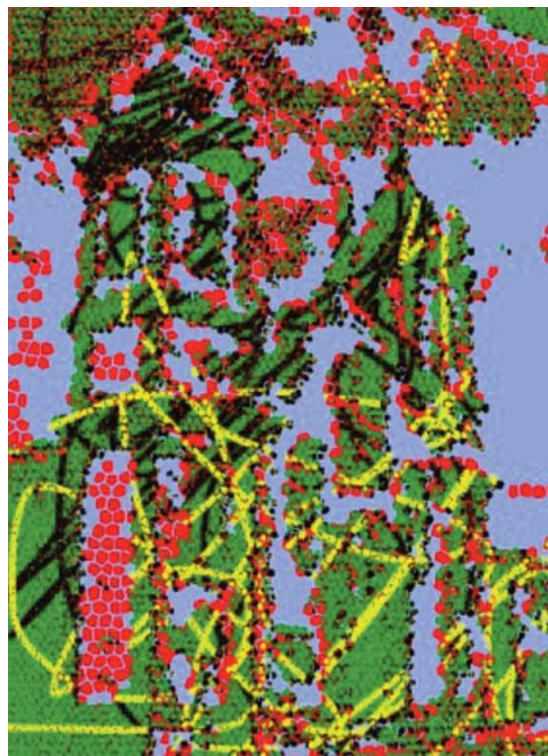


*Sobreimpressão deslocada de contorno
resplandescente e espátula*
*Sobreimpresión desplazada de contorno
resplandesciente y espátula*



Espátula granulada e sobreimpressão deslocada de contorno simples

Espátula granulada y sobreimpresión desplazada de contorno simple

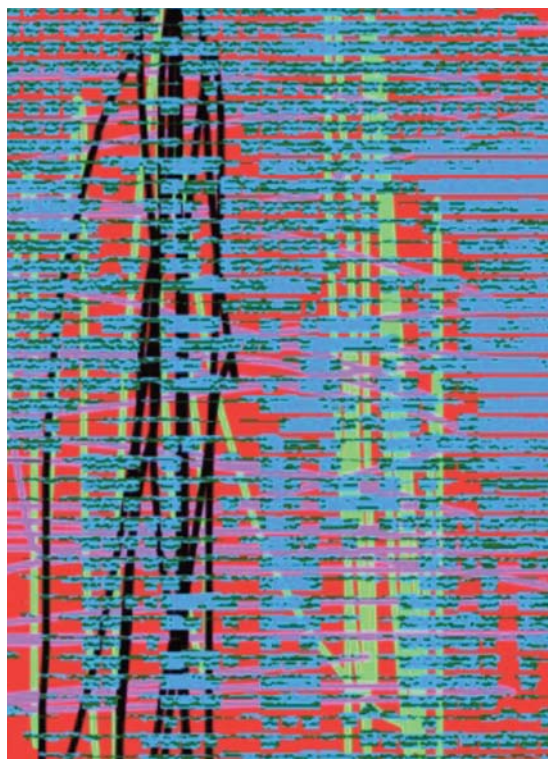


Vidraça célula 4 e sobreimpressão descolada de vidraça célula 1

Vidriera celda 4 y sobreimpresión desplazada de vidriera celda 1



Cromo positivo e cromo negativo deslocado
Cromo positivo y cromo negativo desplazado



Retalhos 0 e retalhos 10
Retazos 0 y retazos 10

A ESTAMPAGEM COMO FASE FINAL DO PROCESSO DE CRIAÇÃO DAS IMAGENS

A estampagem neste processo constitui uma parte essencial do mesmo já que permite ao artista fazer intervenções diretas sobre a imagem final. Aspectos como o modo como se tinge, que deixa mais ou menos carga de tinta, o tingido parcial das telas com mini raquetes, a sobreimpressão deslocada da mesma tela, as reservas parciais com moldes ou a colagem incorporando outros elementos são alguns dos aspetos determinantes nesta fase do processo.

AS IMAGENS DO CURSO

Como era de esperar, as imagens obtidas no curso são excecionais. Isto deve-se à conjugação de muitos fatores, mas especialmente a dois: à categoria profissional dos artistas participantes e ao interesse do projeto artístico proposto.

O curso foi composto por um grupo de vinte artistas convidados que reúnem a dupla condição de desenvolver uma atividade artística profissional e, paralelamente, uma atividade docente universitária. Fizeram parte deste curso numerosos catedráticos e titulares de distintas universidades espanholas e portuguesas. O interesse desta condição docente da maioria dos participantes está na possibilidade de difundir estes conhecimentos nos seus respetivos centros, alcançando, assim, outro dos objetivos do curso.

Com uma seleção das imagens mais interessantes do curso realizar-se-á uma exposição no Museu da Guarda, coincidindo com o Salão de Outono, que está previsto realizar este ano. Esta exposição é a primeira de uma itinerância que está prevista por distintos centros oficiais de Espanha e Portugal. Este carácter itinerante reforça a importância e transcendência que teve o projeto que, deste modo, transcende o próprio contexto do Simpósio

LA ESTAMPACIÓN COMO FASE FINAL DEL PROCESO DE CREACIÓN DE LAS IMÁGENES

La estampación en este proceso constituye una parte esencial del mismo ya que permite al artista hacer intervenciones directas sobre la imagen final. Aspectos como el modo como se entinta, que deja más o menos carga de tinta, el entintado parcial de las pantallas con mini-raquetas, la sobreimpresión desplazada de la misma pantalla, las reservas parciales con plantillas o el collage incorporando otros elementos son algunos de los aspectos hacen determinante esta fase del proceso.

LAS IMÁGENES DEL CURSO

Como era de esperar las imágenes obtenidas en el curso son excepcionales. Esto se debe a la conjugación muchos factores, pero entre ellos especialmente a dos: la categoría profesional de los artistas participantes y al interés del proyecto artístico propuesto.

El curso lo ha constituidos un grupo de veinte artistas invitados que reúnen la doble condición de desarrollar una actividad artística profesional y paralelamente una actividad docente universitaria. Han formado parte del curso numerosos Catedráticos y Titulares de distintas universidades españolas y portuguesas. El interés de esta condición docente de la mayoría de los participantes está en la posibilidad de difundir estos conocimientos en sus respectivos centros con lo que se logra otro de los objetivos del curso.

Con una selección de las imágenes más interesantes del curso se realizará una exposición en el Museo de Guarda coincidiendo con el Salón de Otoño que hay previsto realizar este año. Esta exposición es la primera de un recorrido que está previsto por distintos centros oficiales de España y Portugal. Este carácter itinerante refuerza la importancia y trascendencia que ha tenido este proyecto que de este modo trasciende el propio

para se converter numa referência indiscutível dos resultados do mesmo.

A EQUIPA QUE LECIONOU O CURSO

Uma das chaves do êxito de um projeto tão complexo e ambicioso está na planificação minuciosa de todos os aspetos que nele concorrem e entre eles a equipa que o leciona. Neste caso, o Diretor do curso foi o Prof. Doutor José Fuentes, Catedrático de Desenho e Gravação da Universidade de Salamanca. Completando a equipa responsável estiveram Carlos Pérez e Antonio Navarro, Professores de Gravação que lecionam estas cadeiras com o Prof. Doutor José Fuentes, na Universidade de Salamanca. A sua presença foi determinante pelo seu profissionalismo e experiência, também do ponto de vista organizativo e estratégico para abordar um curso complexo em passos e fases. Completaram a equipa duas alunas ajudantes, Inés y Diana, que fizeram trabalhos de apoio individualizado aos artistas em fases mais complexas do processo.

A todos eles o meu mais sincero agradecimento, já que o trabalho de equipa foi determinante para que este projeto se tenha convertido numa realidade.

O meu sincero agradecimento a todos os artistas convidados que participaram no curso já que deram o seu melhor para alcançar os melhores resultados possíveis.

Mas não se pode esquecer que um projeto desta natureza necessita do apoio institucional e logístico de toda uma estrutura que o fez possível. Por isso, em primeiro lugar felicitar o Presidente da Câmara Municipal da Guarda, Dr.^a Álvaro Amaro que, ao propor este Simpósio fez uma aposta decidida pela cultura e pela arte como uma referência da cidade da Guarda. A minha felicitação também ao Vereador da Cultura, Dr. Víctor Amaral e ao Diretor

contexto del Simposio para convertirse en una referencia indiscutible de los resultados del mismo.

EL EQUIPO QUE HA IMPARTIDO EL CURSO

Una de las claves del éxito de un proyecto tan complejo y ambicioso está en la planificación minuciosa de todos los aspectos que concurren en él y entre ellos el equipo que lo imparte. En este caso el Director del curso ha sido D. José Fuentes, Catedrático de Dibujo y Grabado de la Universidad de Salamanca. Completando el equipo responsable han estado Carlos Pérez y Antonio Navarro profesores doctores de Grabado que imparten estas enseñanzas con Fuentes en la Universidad de Salamanca. Su presencia fue determinante desde su profesionalidad y experiencia, también desde el punto de vista organizativo y estratégico para abordar un curso complejo en pasos y fases. Completaron el equipo dos alumnas ayudantes, Inés y Diana, que hicieron labores de apoyo individualizado a los artistas en las fases más complejas del proceso.

A todos ellos mi más sincero agradecimiento ya que la labor de equipo ha sido determinante para que este proyecto se haya convertido en una realidad.

Mi sincero agradecimiento a todos los artistas invitados que han participado en el curso ya que pusieron lo mejor de ellos para conseguir los mejores resultados posibles.

Pero no hay que olvidar que un proyecto de esta naturaleza necesita del apoyo institucional y logístico de toda una estructura que lo ha hecho posible. Por ello, en primer lugar quiero felicitar al Presidente de la Cámara de Guarda D. Álvaro Amaro que al proponer este Simposio ha hecho una apuesta decidida por la cultura y el arte como un referente de la ciudad de Guarda. Mi felicitación es también para el Concejal de Cultura D. Víctor Amaral y el Director del Museo de Guarda D. João

do Museu, Dr. João Mendes Rosa, que assumiram o reto de criar um Simpósio internacional com uma ampla e variada representação dos distintos meios criativos contemporâneos. Também quero felicitar a equipa técnica do Simpósio que se entregou de forma incondicional e resolveu todos os problemas técnicos que foram surgindo.

Obrigado a todos por terem contribuído para o desenvolvimento humanístico da preciosa cidade da Guarda e dos seus vizinhos.

Mendez Rosa quienes ha asumido el reto de crear un Simposio internacional con una amplia y variada representación de los distintos medios creativos contemporáneos. También quiero felicitar al equipo técnico del Simposio que se ha entregado de forma incondicional y ha resuelto cuantos problemas técnicos puntuales han surgido.

Gracias a todos por haber contribuido en el desarrollo humanístico de la preciosa ciudad de Guarda y de sus vecinos.

José Fuentes
Director del Curso de Serigrafía Digital